

**РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК**  
**СТЕЙКХОЛДЕРА НА ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНУ ПРОГРАМУ**  
**«ГЕРМАНСЬКА ФІЛОЛОГІЯ ТА ПЕРЕКЛАД»**  
**ЗА СПЕЦІАЛЬНІСТЮ 035 «ФІЛОЛОГІЯ»**  
**ДРУГОГО (МАГІСТЕРСЬКОГО) РІВНЯ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

**ТОВ «Драгоман»**  
**біро перекладів**

Адреса: вул. Небесної Сотні, б.105,  
офіс 410, м. Черкаси, Черкаська обл., Україна,  
18000, ЄДРРОУ 41684397,  
тел. (063) 798 67 72

Перекладачі-філологи повинні в достатньому обсязі володіти інформаційно-комунікативними технологіями при передачі інформації з рідної мови на іноземні і, навпаки, бути здатними зробити усний послідовний переклад більш ефективним, оскільки цього вимагає масова інформатизація суспільства. Освітньо-професійна програма «Германська філологія та переклад» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» розроблена кафедрою теорії і практики перекладу та іноземних мов Східноєвропейського університету імені Рауфа Аблязова. Мета програми - підготовка кваліфікованих фахівців, здатних задовольнити потреби споживачів перекладацьких послуг (підприємств, організацій і установ тощо) у високоякісному перекладі. Особливої уваги заслуговує підхід до вибірковості дисциплін. Студенти мають можливість обирати різні компоненти із загальноуніверситетського та кафедрального каталогів, що дає можливість створити індивідуальну освітню траєкторію і свідчить про студентоцентрикований підхід до організації навчального процесу.

Співпраця ТОВ «Драгоман» з кафедрою теорії і практики перекладу та іноземних мов і викладачами, які забезпечують викладання базових дисциплін на цій ОП почалася у 2020 році, коли студенти другого курсу спеціальності «Філологія» проходили навчальну практику. У мене була можливість оцінити рівень їх знань та загальної підготовки, вказати на слабкі та сильні сторони. Зауваження, висловлені за результатами практики, були у подальшому враховані у вигляді змін до навчального плану (дисципліна «Основи перекладу і редагування художніх творів») та наповнення дисципліни «Практика перекладу іноземної мови». У подальшому мною були проведені майстер-класи та лекції для студентів спеціальності, під час яких вони виявили значну зацікавленість у роботі у якості майбутніх перекладачів. Як керівник біро перекладів я розумію, наскільки важливою є наявність висококваліфікованих перекладачів для нашого міста в цілому, тому вважаю, що ця освітньо-професійна програма може забезпечити належну підготовку перекладачів та надати їм достатній рівень кваліфікації для подальшої роботи у сфері художнього, публіцистичного, офіційно-ділового, загальноекономічного, технічного, а також мілітарного перекладів.

Оскільки біро перекладів «Драгоман» є відомою компанією в місті Черкаси, яка надає послуги в сфері лінгвістики (переклад текстів, книг, договорів, особистих документів, статей, локалізація сайтів та легалізація документів тощо). Отже, до штату працівників чекаємо на висококваліфікованих лінгвістів з лав випускників кафедри теорії і практики перекладу та іноземних мов Східноєвропейського університету імені Рауфа Аблязова. Освітньо-професійна програма «Германська філологія та переклад» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» відповідає вимогам, які висуваються до такого типу програм і може бути рекомендована для підготовки майбутніх фахівців з перекладу.

Керівник ТОВ «ДРАГОМАН»

Подмоскових Дар'я Сергіївна

